



Royaume du Maroc

Fondation Mohammed VI Pour l'édition du Saint Coran



N° :5

Novembre 2014 - Moharam 1436





bulletin de la fondation Mohammed VI pour l'Édition du Saint Coran

Le Mot du Directeur



Hamid Hammani

La Fondation publie le numéro 5 de son bulletin d'information dans le but de couvrir les activités qu'elle a menées et les innovations qu'elle a connues lors de la période allant de Mai dernier jusqu'au mois d'Octobre courant, date de sa publication. Il s'en dégage un certain nombre de données dont :

- Une nouvelle conception destinée, dans le cadre d'une approche qualitative, à promouvoir ce bulletin en publiant ses prochains numéros en langue française ; l'objectif étant de communiquer de la façon la plus large possible autour du produit de la Fondation Mohammed VI: Al Mushaf Acharif dans la diversité de ses dimensions aux niveaux de l'édition, de la distribution, de l'enregistrement et des licences d'importations. Cela permet de mettre en évidence cette mutation qualitative remarquable intervenue dans le projet pilote conduit par Amir Al mouminine Sa Majesté le Roi Mohammed VI que Dieu le glorifie et l'attention particulière qu'il ne cesse de porter au Livre de Dieu. Par ailleurs, dans sa nouvelle conception, le bulletin vise à tisser des liens prometteurs et productifs avec l'environnement local, national et international dans ses différents volets : scientifique, spirituel, culturel et civilisationnel.
- La Fondation est sur le point d'atteindre le plafond qui lui a été fixé initialement : l'édition de 1 000.000 d'exemplaires du

Mushaf Muhammedi à la fin de l'année en cours. Ce chiffre constituera désormais l'unité de référence dans le programme prévisionnel portant sur la quantité de Mushaf de mosquées à imprimer chaque année.

- La soumission du Mushaf, dans son volet matériel, à un contrôle à posteriori effectué par une cellule qui vient d'entamer ses fonctions récemment, en conformité avec la décision prise par le conseil d'administration lors de la huitième session tenue le 21 Mai 2014. Décision visant à enraciner davantage les procédures administratives et institutionnelles régies par les règles de gouvernance et de qualité. Pour ce qui est de la distribution, la Fondation a pu répartir jusqu'en date du 16/10/2014 750 000 exemplaires du Mushaf de mosquée sur les quantités imprimées jusqu'au 15/10/2014 : 800 000 exemplaires. Les livraisons ont été effectuées auprès des bénéficiaires convenus : les délégations régionales et provinciales dépendant du ministère de tutelle, les conseils locaux des oulémas, les associations de la société civile qui ont reçu en totalité 14 807 exemplaires. Il en a été de même pour le Mushaf psalmodié qui a bénéficié aux parties sus citées à hauteur de 10 850 CD.

Et en vertu du partenariat avec les éditeurs marocains privés, régi par les normes en vigueur dans les secteurs structurés, la Fondation a délivré 45 licences d'impression et d'importation du Mushaf. Ainsi, jusqu'en date du 25/10/2014, le volume de ces opérations a porté sur 697 421 exemplaires du Mushaf.

Et dans le but d'assurer une large distribution du Mushaf Acharif au niveau international, des mosquées en Espagne, en Guinée Bissau, au Mali, en Mauritanie, au Nigéria, en Côte d'Ivoire, en Guinée Conakry, au Sénégal de même que l'Agence Marocaine de Coopération Internationale au Bénin ont bénéficié d'un total de 81 600 exemplaires. Ce qui traduit de façon concrète la volonté d'Amir Al Mouminine, Sa Majesté le Roi Mohammed VI que Dieu le glorifie, de consolider les rapports de coopération dans le domaine religieux avec ces pays frères et amis.

Sommaire

- Al Mushaf Acharif un lien solide pour renforcer les relations religieuses et spirituelles avec les pays de l'Afrique de l'Ouest **3**
- Création d'une cellule de contrôle du Mushaf Al Muhammedi Acharif **4**
- L'instance scientifique : une activité constante **5**
- Publication du rapport annuel des activités et des réalisations de la Fondation au titre de l'année 2013 **5**
- Les chiffres et statistiques actualisés reflétant l'activité de la Fondation **6**
- Les pays bénéficiaires des quantités imprimées du Mushaf Al Muhammedi Acharif de 2011 au 30/09/2014 **7**
- La Fondation ouvre ses portes à une délégation turque **8**
- La huitième session du conseil d'administration : pour l'enracinement d'un travail administratif rigoureux visant la qualité **10**

bulletin de la fondation Mohammed VI pour l'Édition du Saint Coran

- Directeur responsable:

Hamid Hammani

- Textes

Fatima Sabiri - Houda saber

- Maquette: **Idrissi Anbari**

Adresse: Angle Bd Abdellah ben yas-sine et Rue ben zaidoune - Mohammedia

Tél : 05 23 31 85 10

Fax : 05 23 31 85 11

- Site web :

www.mushafmohammedi.com

- E-mail :

fondmed6@gmail.com

- Impression:

le cercle imprimeur

(Tél : 05 22 50 16 83)



bulletin de la fondation Mohammed
VI pour l'Édition du Saint Coran

Al Mushaf Al Muhammedi Acharif : **un lien solide pour renforcer les relations religieuses** **et spirituelles avec les pays de l'Afrique de l'Ouest**



Conformément aux hautes instructions royales consistant à satisfaire les besoins des mosquées des pays de l'Afrique de l'Ouest en Mushaf édités selon la narration de Warch tenue de Nafiâ, qui constitue l'une de leurs caractéristique communes avec le Maroc, les pays suivants ont bénéficié d'une totalité de 40 000 exemplaires pendant les mois de Février et Mars de l'an 2013, à raison de 10 000 exemplaires chacun : le

Mali, la Côte d'Ivoire, la Guinée Conakry et le Gabon. La livraison a eu lieu lors de la visite bénie que leur a rendue Sa Majesté le Roi Mohammed VI que Dieu le glorifie.

Et en parfaite harmonie avec cette initiative royale, le Sénégal a bénéficié à son tour de 10 000 exemplaires en date du 29 Mai 2014, portant à 50 000 le nombre d'exemplaires ainsi offerts.



bulletin de la fondation Mohammed
VI pour l'Édition du Saint Coran

Création d'une cellule de contrôle du Mushaf Al Muhammedi acharif

Conformément à la proposition émanant de la direction de la Fondation et adoptée par le conseil d'administration lors de sa septième session tenue le Lundi 11 Novembre 2014 correspondant au 7 Muharram 1435 qui est relative au contrôle à postériori du Mushaf, il a été procédé à la création d'une cellule au sein de la Fondation dans la limite des ressources humaines disponibles à partir du premier Juillet 2014. La mission qui lui a été assignée porte sur le contrôle du Mushaf afin de s'assurer de sa totale exemption des erreurs techniques et matérielles qui auraient pu s'y glisser malencontreusement lors de différentes phases de son édition ; le produit final devant être conforme aux normes requises.





bulletin de la fondation Mohammed
VI pour l'Édition du Saint Coran

L'instance scientifique: une activité constante

Conformément au Dahir portant création de la Fondation publié le 8 rabii Al Awwal 1431 correspondant au 23 Février 2010, notamment l'article 7, et suite aux recommandations des conseils d'administration, l'instance scientifique assume toutes les missions qui lui sont assignées. Dans ses réunions successives, elle décide de tout ce qui se rapporte au Mushaf Acharif dans ses volets scientifique et technique, des autorisations concernant les demandes d'importation présentées par les personnes physiques et morales, outre la supervision de l'enregistrement du Coran sur les différents supports ...

Ainsi, en coordination avec la direction, l'instance scientifique a tenu jusqu'à la fin Octobre 2014 quatre réunions au siège de la Fondation durant les mois d'Avril, Mai, Juin et Septembre. Ces réunions ont été consacrées à l'étude des points figurant à chaque ordre du jour dont on peut rappeler



notamment :

- Examen et révision des nouveaux projets soumis à la Fondation et élaboration d'un rapport pour chacun d'eux;
- Suivi des différentes étapes du Mushaf édités avec les couleurs d'usage ;

- Etude des mesures nécessaires à l'enregistrement du Muhaf psalmodié au titre de l'année 2015 ;
- Etude du projet d'organisation d'un colloque scientifique en 2015 sous le thème des « efforts menés par les marocains au service du Mushaf Acharif ».

Publication du rapport des activités et des réalisations de la Fondation au titre de l'année 2013



Comme à son habitude, la Fondation a publié son rapport annuel relatif à 2013 où elle expose, dans un souci d'ouverture sur le milieu environnant, les différentes activités et réalisations étayées par les données et les documents détaillés portant sur ses différents domaines d'intervention conformément aux missions qui lui ont été dévolues.



bulletin de la fondation Mohammed VI pour l'Édition du Saint Coran

Les statistiques actualisées reflétant l'activité de la Fondation

Comme le reflètent les chiffres ci-après, la Fondation a déployé des efforts inlassables pour satisfaire aux exigences relatives à sa mission :

La distribution du mushaf al Muhammedi

jusqu'au 16/10/2014 il a été procédé de la manière suivante à la distribution des Mushaf en format 24/17 : 750.000 exemplaires au bénéfice des mosquées et 14.807 au bénéfice des conseils des oulémas et des associations relevant de la société civile

Impression du Mushaf Al Muhammedi

le nombre des Mushaf imprimés en format 24/17 qui sont destinés aux mosquées a atteint jusqu'au 30/09/2014 le chiffre de 800.000 exemplaires

L'enregistrement du Mushaf psalmodié

Les enregistrements au titre de l'année 2014 ont porté sur 40.000 CD



Distribution du Mushaf psalmodié

Jusqu'au 24/07/2014 : 700 CD et boîtes ont été distribués

Les licences d'importation

Jusqu'au 25/09/2014 le volume des importations du Mushaf a atteint 597.421 exemplaires. Les éditeurs marocains ont ainsi bénéficié de 39 licences délivrées par la Fondation



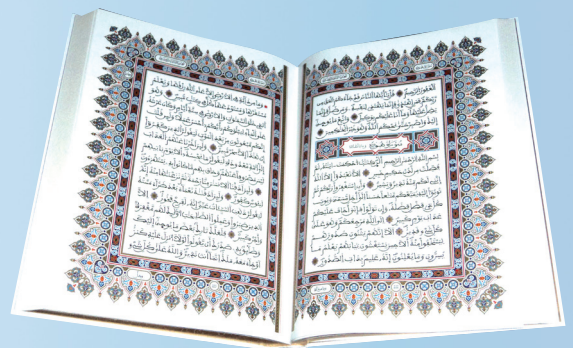
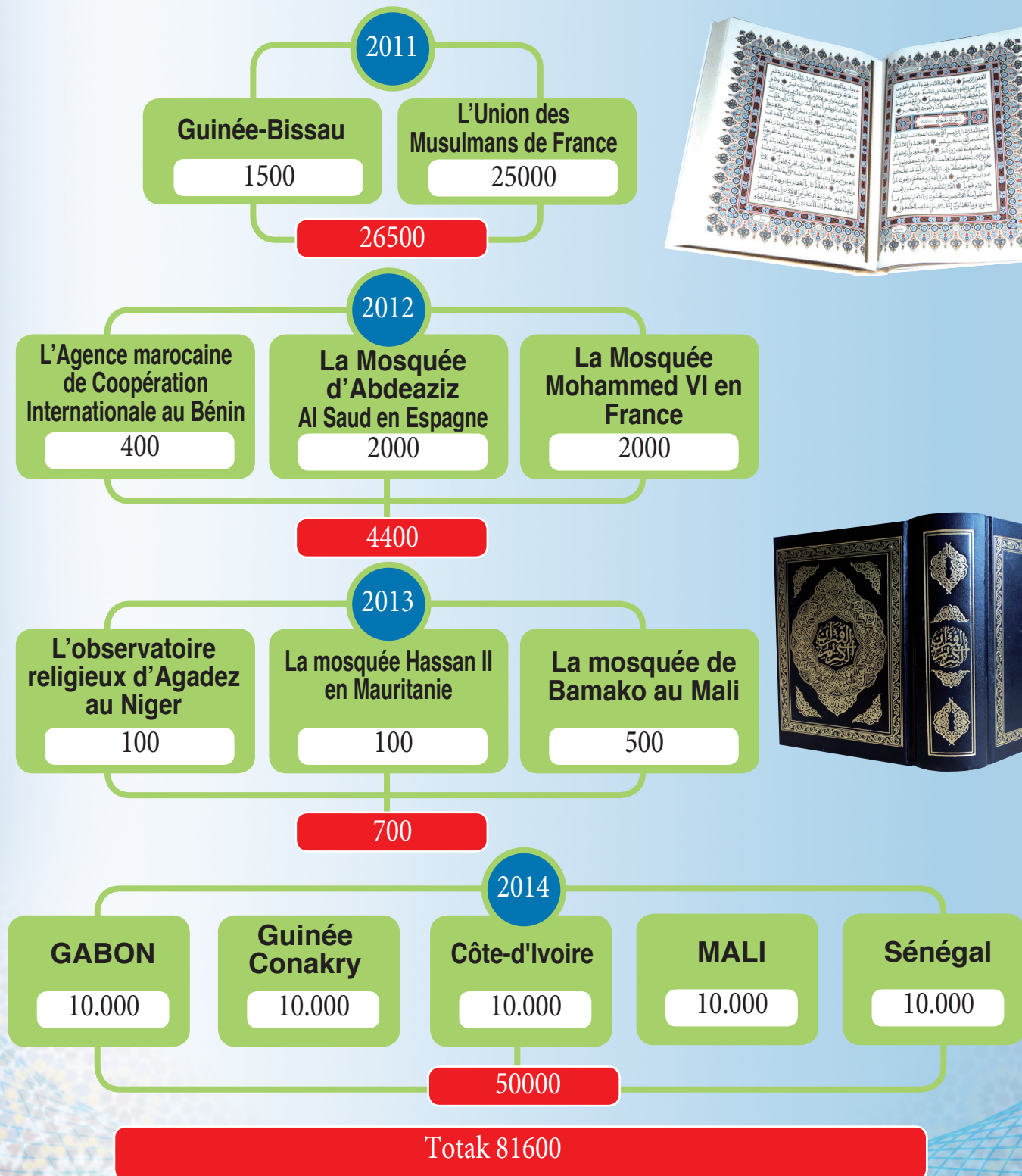
L'autorisation d'éditer le Mushaf Acharif :

6 est le nombre des autorisations de mise sur le marché du Mushaf imprimé par les éditeurs marocains. La quantité à imprimer a été fixée à 100.000 exemplaires.



bulletin de la fondation Mohammed
VI pour l'Édition du Saint Coran

Les pays ayant bénéficié de la distribution du Mushaf Al Acharif de 2011 au 30/09/2014





bulletin de la fondation Mohammed
VI pour l'Édition du Saint Coran

La visite de la délégation turque



La Fondation Mohammed VI de l'Édition et de la Publication du Mushaf Acharif constitue désormais un pôle d'attraction pour tous ceux qui s'intéressent au Livre de Dieu aussi bien au Maroc qu'à l'étranger comme le montre la traditionnelle visite annuelle des délégations prenant part au prix Mohammed VI consacré à la mémorisation du Saint Coran, sa psalmodie et son exégèse, ainsi que les visites permanentes effectuées par des délégations d'étudiants du Maroc et d'ailleurs. Tel est le cadre dans lequel s'intègre la visite de la délégation des étudiants turcs qui a eu lieu le Dimanche 13 Choual 1435, correspondant au 10 Aout 2014 à 10 heures du matin. Les membres de cette délégation bénéficiaient alors du programme de soutien de la langue Arabe ciblant les locuteurs non natifs organisé par Dar Al Hadith Al Hassaniyya en coordination avec l'Université turque de Marmara. Lors de cette visite, les 24 étudiantes et



bulletin de la fondation Mohammed VI pour l'Édition du Saint Coran



étudiants ont pu suivre un bref exposé sur la création de la Fondation Mohammed VI, les différentes missions qui lui sont dévolues ainsi que les différentes instances (administratifs, scientifiques, cadres...) dont elle se compose.

Ils ont également pu admirer la galerie réservée Au Mushaf Al Muhammadi Acharif qui donne à voir le produit de la Fondation, la variété de ses éditions et la différence de ses formats. Ils ont ainsi pu suivre les explications portant sur chaque format, les différentes étapes de son édition ainsi que les caractéristiques distinctives du Mushaf Al Muhammadi Acharif, outre les quantités imprimées, leur distribution et les parties bénéficiaires de sa publication au Maroc et à l'étranger.

A l'issue de cette visite, les membres de la délégation ont reçu en cadeau des exemplaires contenant deux et cinq Hizbs du Livre sacré, des boîtes de CD du Coran psalmodié par Mouaad Al Kholti et les numéros successifs du bulletin publiés par la Fondation depuis sa création en 2011. Prenant la parole à la fin de la visite, le chef de la délégation a tenu à exprimer la gratitude de tous les membres à l'égard du directeur et des cadres de la Fondation et à saluer les efforts déployés au service du Livre de Dieu.





La huitième session du conseil d'administration de la Fondation

L'enracinement du travail administratif rigoureux pour réaliser l'objectif de la qualité

Le conseil d'administration a inauguré sa session par la réunion tenue sous la présidence d'Ahmed Taoufiq, ministre des Habous et des Affaires Islamiques et président du conseil d'administration de la Fondation Mohammed VI d'édition du Mushaf Acharif, le Mercredi 21 Rajab 1435 de l'Hégire, correspondant au 21 Mai 2014, à 10 heures, au siège de la Fondation à Mohammedia. Le ministre a entamé son allocution en saluant les efforts constants menés par la Fondation afin d'accélérer la cadence de ses activités en harmonie avec les objectifs qui lui ont été assignés. Cadence qui porte virtuellement « son âge à huit ans au lieu des quatre réels » selon l'expression du ministre. Et en conformité avec les dispositions du règlement intérieur qui consistent à consacrer la session du printemps à la discussion et à l'adoption des rapports moral et financier, l'ordre du jour a porté sur les points suivants :

- 1 • Présentation du bilan des activités au titre de l'année 2013 ;
 - 2 • Présentation et adoption du rapport au titre de l'exercice 2013 ;
 - 3 • Présentation du Mushaf patrimonial corrigé dans la perspective de préparer son impression ;
 - 4 • Présentation et adoption de certains projets et recommandations.
- Dans son exposé sur les activités de la Fondation au titre de l'année, le directeur a abordé les cinq axes suivants :

• L'impression du Mushaf al Muhammedi :

Vu que cette charge constitue l'essentiel des activités de la Fondation, le directeur s'est attardé sur l'accélération remarquable de la cadence dans l'impression du Mushaf au titre de l'année 2013 où les quantités imprimées ont atteint 892 500 exemplaires. A titre de comparaison, le nombre de Mushaf imprimés

en 2012 s'est limité à 823 500 exemplaires ; l'augmentation a donc porté sur 69 000 exemplaires, c'est-à-dire un taux de 7.7%. elle n'est en conséquence guère loin de réaliser l'objectif programmé pour l'année 2014 : l'impression d'un Million de Mushaf destinés aux mosquées (format 24/17). A ce propos le ministre a proposé l'impression d'une quantité limitée d'exemplaires (format 24/34) destinés aux malvoyants qui fréquentent les mosquées dans le but de faciliter la lisibilité du Mushaf à cette catégorie de citoyens.

• La distribution du Mushaf Acharif :

Dans l'exposé du directeur de la Fondation le volet distribution a recueilli autant d'attention que celui de l'impression vu que les quantités distribuées ont atteint 824 238 exemplaires, bénéficiant aux délégations provinciales et régionales, suivant le programme de distribution établi par le ministère, en plus de 29 400 exemplaires destinés aux différentes parties afférentes Ministère de tutelle, aux conseils des oulémas, aux fondations et associations. Il est à signaler que la distribution relève jusque-là des attributions du ministère vu le coût exorbitant de l'opération ; alors que la tâche de la Fondation se limite à vérifier les quantités allouées à chaque délégation avant de les livrer à la société de transport, suivant les termes du contrat liant cette dernière au Ministère.

• L'enregistrement du Coran psalmodié :

A ce propos le directeur de la Fondation a rappelé le volume des enregistrements au titre de l'année 2013 fixé à 6500 CD MP3 et 1500 valises de CD audio, relevant une réduction dans cette opération par rapport à l'année précédente dans un souci de rationalisation des dépenses, en harmonie avec la position du conseil d'administration qui consiste à réduire les quantités et à

publier l'enregistrement du Coran psalmodié sur le site de la Fondation pour qu'il puisse être téléchargé par ceux qui le souhaitent.

• La distribution du Coran psalmodié :

Le directeur de la Fondation a concentré son intervention à ce propos sur les quantités distribuées au titre des années 2011 et 2012, et bénéficiant au ministère de tutelle, aux Fondations, aux associations et aux personnes physiques et morales. Il s'agit de 1240 CD MP3 et de 1689 boîtes de CD audio. D'où le commentaire du ministre portant sur la nécessité d'en contrôler la distribution en arrêtant une liste détaillée des bénéficiaires ; liste qui sera déterminante pour la présentation du budget réservé à l'enregistrement du Mushaf. Le directeur a rappelé que la Fondation s'est déjà engagée dans cette orientation en réduisant de 39% les dépenses consacrées à l'enregistrement au titre de l'exercice 2013.

• L'importation du Mushaf et la réimpression du Mushaf al Muhammedi Acharif

A ce propos le directeur de la Fondation a abordé les deux points suivants :

• L'importation du Mushaf :

Cette opération a enregistré au cours de l'année 2013 une augmentation sensible de la part des éditeurs puisqu'elle porte sur un volume de 1 019 370 exemplaires avec une prédominance notoire de la version de Warch ; les autres versions étant conditionnées à l'autorisation accordée par la Fondation. Le coût de cet opération s'est élevé à 1 .525 000 .36 \$; chiffre qui a interpellé le ministre et a motivé sa demande de penser à des alternatives permettant au trésor d'épargner ces montants versés en devises. Il a ainsi évoqué à titre d'exemple la possibilité de songer à un partenariat avec les éditeurs sur des projets d'impression et de publication du Mushaf au niveau national ; le



bulletin de la fondation Mohammed VI pour l'Édition du Saint Coran

but étant de jeter les bases d'une industrie et d'une production nationales en la matière.

• La réimpression du Mushaf al Muhammedi Acharif :

En ce qui concerne ce point, le directeur a présenté le volume des impressions effectuées en partenariat avec les éditeurs qui ont pris part au projet et qui devaient se situer entre deux tranches : 5000 exemplaires au minimum et 10 734 au maximum. Ainsi la quantité imprimée à l'extérieur s'est limitée à 96 416 exemplaires, dont 5% réservés à la Fondation qui se charge de les répartir sur les associations qui en font la demande. Commentant ce dernier point, le ministre a demandé la suppression de ce pourcentage en guise d'encouragement aux éditeurs afin de les inciter à déployer plus d'efforts au service du Mushaf al Muhammedi Acharif. Après cet exposé détaillé du directeur de la Fondation portant sur le bilan des activités annuelles, sa discussion et son adoption, le conseil d'administration est passé à la discussion du rapport financier.

• Le rapport financier au titre de l'exercice 2013 :

L'expert auditeur a commencé son rapport en s'attardant sur les missions dévolues à la Fondation et entérinées par son conseil d'administration lors de la session du 30 Avril 2012, portant sur les documents organisationnelles et comptables au titre de l'exercice 2013, conformément aux dispositions de l'arrêté commun des ministres des Finances et des Affaires Islamiques relatif à l'organisation comptable et financière de la Fondation, et conformément aux normes réglementant l'exercice de la profession au Maroc ainsi qu'aux dispositions juridiques et législatives en vigueur.

Aussi l'expert a-t-il affirmé qu'à travers la vérification des pièces et des documents comptables relatives à l'année financière bouclée au 31 Décembre 2013 comprenant le bilan comptable, le compte des revenus et des dépenses ainsi que les informations complémentaires englobant les avoirs nets de la valeur de 13 535 629. 96 Dirhams, avec un excédent d'exploitation atteignant 8 162 979.74 dirhams, que ces documents sont légaux et objectifs et donnent une image réelle de la situation et de l'état

financier de la Fondation. En conséquence il a demandé au conseil d'administration de bien vouloir lui donner un quitus total et définitif de sa mission d'audit financier et comptable de l'année financière 2013, sans toutefois manquer d'émettre l'ensemble des réserves suivantes :

- L'octroi à l'imprimerie Fédala de l'avantage d'imprimer le Mushaf Al Muhammedi Acharif sans passer par la procédure de concurrence en vigueur ;
- La nature de l'exploitation du siège de la Fondation ;
- La détermination de la valeur du matériel et des équipements informatiques et bureautiques.

En réponse à ces réserves, le directeur de la Fondation a rappelé la décision prise précédemment par le conseil d'administration octroyant à l'imprimerie Fédala l'avantage provisoire d'imprimer le Mushaf au titre de l'année 2013 et dont l'effet arrive à expiration au 31/12/2013. Il a en outre demandé au conseil de faire en sorte que cette décision soit renouvelée de façon permanente ; ce à quoi le délégué du gouvernement a réagi en arguant de son caractère quasi absolu. Il a donc proposé de restreindre cet avantage à une durée de trois ans renouvelable par exemple ; proposition qui a recueilli l'adhésion du conseil qui l'a adopté à l'unanimité.

Pour ce qui est des réserves quant à la nature de l'exploitation du siège de la Fondation, le ministre a avancé la proposition de consacrer l'excédent dont il est question dans le rapport financier à l'acquisition de la partie du terrain sur laquelle ledit siège a été bâti, dans le cadre de la coordination avec la Direction des Habous.

Quant à la détermination de la valeur du matériel et des équipements informatiques et bureautiques, la question a été selon le directeur de la Fondation définitivement réglée, levant ainsi toute réserve à ce sujet. Aussi, après une discussion exhaustive, le rapport financier a-t-il adopté dans sa totalité et le quitus total et définitif a été accordé à l'expert comptable.

• Information du conseil à propos du Mushaf patrimonial imprimé avec les couleurs d'usage

Le Mushaf en question, dont l'élaboration appliquée et minutieuse a nécessité un temps et une énergie considérables, a été soumis au conseil au cours de cette session. La remarque du ministre s'est limitée aux enluminures du cadre qui gagneraient à être revues.

Et après traitement de tous les points figurant à l'ordre du jour de la session, telles sont les rapports et les recommandations qui ont été adoptées :

• Adoption d'un ensemble de projets :

- Le rapport portant sur le bilan annuel des activités de la Fondation ;
- Le rapport d'audit présenté par l'expert comptable et financier de la Fondation ;
- L'octroi à l'imprimerie Fédala de l'avantage d'imprimer le Mushaf al Muhammedi Acharif dans le cadre des contrats négociés pour une période renouvelable de trois ans ;
- Adopter un nouveau plan de distribution du Mushaf acharif après élaboration par la Direction des mosquées et celle des Affaires islamiques ;
- Acquisition de la partie dégagée du terrain consacré à la construction du siège de la Fondation ;
- La levée de toutes les réserves émises par l'expert auditeur dans son rapport et les considérer comme étant réglées définitivement ;

• Les recommandations émises par le conseil :

- L'accord de principe sur un partenariat entre la Fondation et la préfecture de Mohammedia après explicitation des domaines concernés ;
- La décision d'imprimer des Mushaf (format 24/34) pour en faciliter la lisibilité aux personnes âgées dans les mosquées ;
- Révision des quantités enregistrées sur les différents supports et agir dans le sens de leur réduction dans un souci de rationalisation des dépenses ;
- Renouveler l'invitation des éditeurs à s'engager dans la réimpression du Mushaf al Muhammedi dans le cadre d'un partenariat avec la Fondation ;
- Revoir l'embellissement du cadre du Mushaf patrimonial imprimé avec les couleurs d'usage.



bulletin de la fondation Mohammed
VI pour l'Édition du Saint Coran

